

28 September / 11 October: Saint Chariton the Confessor
18th Sunday after Pentecost: Tone 1

*On the Beatitudes, Octoechos 6;
Saint 4, from Ode 3.*

10. Through food did the enemy lead Adam forth from paradise; but by the Cross hath Christ led back to it the thief who cried: Remember me when Thou comest in Thy kingdom!

9. With Adam and the thief I worship Thy sufferings and glorify Thy resurrection; and I cry out with a splendid voice: Remember me, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom!

8. O Sinless One, of Thine own will Thou wast crucified. and placed in the tomb; yet Thou didst arise as God, raising up with Thyself Adam who crieth out: Remember me when Thou comest in Thy kingdom!

7. Raising up the temple of Thy body by Thy resurrection on the third day, O Christ God, Thou didst raise up Adam and his descendants, who cry: Remember us when Thou comest in Thy kingdom!

Бл҃женна ѿ канѡна,
пѣснь ҃, ѱ 5.

10. Снѣдїю ѱведе ѱ ра̀ в ра̀гз
а̀дама: крѣтомз же разбо̀нника введе
хрѣто̀сз во̀нь, помани ма, зовѣца,
ѣгда прїидеш во црѣтвїи твоѣмз.

9. Покла̀няюса стрѣтѐмз твоїмз,
славо̀сло̀блю ѱ воскрѣсѐнїе со а̀дамомз
ѱ разбо̀нникомз, со гла̀сомз
свѣтлымз вопїю ти: помани ма
гдїи, ѣгда прїидеш во црѣтвїи
твоѣмз.

8. Распа̀ласа ѣсї безгрѣшне, ѱ во
гробѣ положи́ласа ѣсї во̀лею: но
воскрѣлз ѣсї ѱакѡ бгз,
созда̀вїгнѣвїи себѣ а̀дама,
помани ма, зовѣца, ѣгда прїидеш
во црѣтвїи твоѣмз.

7. Хра̀мз твоѡ тѣлесный трїд-
нѐвнымз воскрѣсївїи погребѣнїемз, со
а̀дамомз, ѱ ѱже ѡ а̀дама, воскрѣсїлз
ѣсї хрѣтѐ бже: помани насз
зовѣщїихз, ѣгда прїидеш во црѣтвїи
твоѣмз.

6. Very early, the myrrh-bearing women arrived, weeping, at Thy tomb, O Christ God; and they found an angel sitting there, clad in white garments, who said: What seek ye? Christ is risen! Lament no longer!

5. When Thine apostles went to the mountain whither Thou hadst commanded them to go, and saw Thee, O Savior, they worshipped Thee; and Thou didst send them unto the nations, to teach and baptize them.

4. The reason-endowed flock of thy disciples rejoiceth in thee, O venerable one, spiritually partaking of thy splendor.

3. O venerable Chariton, to the Spirit of life thou didst subject carnal knowledge, as the cause of enmity towards God.

2. Like David thou didst lay low the power of the noetic alien Goliath, O venerable one, with the weaponry of the Spirit.

1. Thou, alone, O Mother of God, hast in manner past nature, become the mediatrix of blessings for those on earth; wherefore, we cry out to thee: Rejoice!

6. Мѣронѡщицы прїидѡша плачѡща, на грѡбѣз твоѡхъ хрїтѣ бж҃е, сѣлѡ рѡнѡ: ѡ вѣ бѣлыхъ рїзѡхъ ѡверѣтѡша ѡг҃ла седѡща, что ѡщете; зовѡща. воскрес хрїтѡс, не рыдайте прочее.

5. Ап҃ли твоѡ гд҃и на гѡрѣ, ѡможе повелѣлѣз єсѡ ѡмѡ, прїшедше сп҃се, ѡ тѣ вїдѣвшѣ поклонїшасѡ ѡхже ѡ послалѣз єсѡ во їзбїкѡ о҃чнїти ѡ крестїти ѡ.

4. Веселїтсѡ ѡ тебѣ о҃чннїкѡвѣ словеснѡ пѡстѣ твоѡ дх҃ѡвнѡ, прїбне, твоѡ ѡщїщнѡ свѣтлостн.

3. Мѡдрѡвѡнїе плѡтскѡе, їакѡ внѡбнѡе враждѡ на бг҃ѡ, жїзнн дх҃ѡ, прїбне харїтѡнѣ, повннѡлѣз єсѡ.

2. Ннзложїлѣз єсѡ дѣдскѡ ѡноплемѡнннкѡ голїѡдѡ, прїбне, мѡслѡннѡгѡ сїлѡ, всѡрджїемѣз дх҃ѡ.

1. Пг҃орѡднченѣ: Тѡ єдїнѡ сщ҃ымѣз на землї, пѡче єстѡствѡ бг҃нїхъ ходѡтанцѡ, мтї бж҃їѡ, былѡ єсѡ. тѣмѣз тебѣ, радѡйсѡ, зѡбемѣз.

Resurrectional troparion, Tone 1

When the stone had been sealed by the Jews, / And the soldiers were guarding Thine immaculate Body, / Thou didst arise on the third day, O Savior, / granting life unto the world. / Wherefore, the Hosts of the Heavens / cried out to Thee, O Life-giver: / Glory to Thy Resurrection, O Christ. / Glory to Thy kingdom. // Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind.

Troparion, Tone 8

With streams of thy tears thou didst irrigate the barren desert, / and with sighs from the depths of thy soul thou didst make it to bear fruit an hundredfold. / Thou wast a beacon to the whole world, radiating miracles. // O Chariton our father, entreat Christ God, that our souls be saved!

Тропáрь воікрѣній, глáсъ ѧ:

Кáмени запечатанѣ ѿ іудей, / ѧ вóннѡмъ стрегѹщимъ пречѣстоє тѣло твоє, / воікрѣлъ єси тридневній спсе, / дарѹдѡи мїрови жїзнь, / сего рáди сїлы нѣныѡ вопїахѹ ти, жнзнодавче, / слава воікрѣнію твоємѹ хрѣте, / слава црѣтвію твоємѹ, // слава смотрѣнію твоємѹ, єдине члвѣколюбче.

Тропáрь, глáсъ ѧ:

Глэзъ твоихъ теченьми пдстѣини безплодное воздѣлалъ єси, / ѧ нже нзъ глбении воздыханьми, во стò трдѡвъ оуплодоноєнлъ єси, / ѧ былъ єси свѣтїльникъ вселенныѡ, сїѡ чдесы, харїтѡне оче нашъ, // молї хрѣта бга, спастїса дшамъ нашымъ.

Kontakion, Tone 2

Having delighted in abstinence and bridled the desires of thy flesh, / O divinely wise one, thou wast shown to increase in faith, / and didst flourish like the tree of life in the midst of paradise, // O most blessed and sacred Chari-
ton.

Kontakion, Tone 1

As God, Thou didst arise from the tomb in glory, / and Thou didst raise the world together with Thyself. / And mortal nature praiseth Thee as God, / and death hath vanished. / And Adam dan-
ceth, O Master, / and Eve, now freed from fetters, rejoiceth as she crieth out: / Thou art He, O Christ, // that grantest unto all resurrection.

Prokimenon, Tone 1

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee.

Stichos: Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.

Конда́къ, гла́съ бѣ.

Насладѣ́хса, бѣгомѣ́дрѣ,
ВОЗДЕРЖА́НІА, / ѿ ПЛО́ТН ТВОЕА
ВОЗДЕЛѢ́НІА ѡБЪЗДА́ВЪ, / ГА́ВНЛСА Ѣ́СН
ВѢ́РОЮ ВОЗРАЩА́ЕМЪ, / ѿ ГА́КВ ЖИ́ЗНИ
ДРЕ́ВО ПОСРЕДѢ́ РАА́ ПРОЦВѢ́ЛЪ Ѣ́СН, //
ХА́РИТѢ́НЕ ВСЕБЛ́ЖЕННЕ СВАЩЕ́ННѢ́ЙШІЙ.

Конда́къ, гла́съ а́:

ПОДО́БЕНЪ: ВѢ́ДА прѣ́ИДЕШИ:
ВОСКРѢ́ЛЪ Ѣ́СН ГА́КВ БѢ́Ъ ѿ ГРО́БА
ВО ГЛА́ВѢ́, / ѿ МІ́РЪ СОВОСКРѢ́НІА Ѣ́СН, /
ѿ Ѣ́СТЕСТВѢ́ ЧЕЛОВѢ́ЧЕСКОЕ ГА́КВ БѢ́А
ВОСПѢ́ВАЕТЪ ТА́, / ѿ СМѢ́РТЬ ѿСЧЕЗЕ́:
А́ДАМЪ ЖЕ ЛНКСѢ́ТЪ ВЛѢ́КО, / Ѣ́ВА НЫ́НѢ
ѡ ѡ́УЗЪ ѿЗБАВЛА́ЕМА РА́ДѢ́ТЕСА
ЗОВѢ́ЩИ: / ТЫ Ѣ́СН, ѿЖЕ ВСТѢ́МЪ
ПОДА́ // ХРѢ́ТЕ ВОСКРѢ́НІЕ.

Прокі́менъ, гла́съ а́:

БѢ́ДН, ГДН, МЛѢ́ТЬ ТВОА́ НА НА́СЪ,
ГА́КОЖЕ ѡ́ПОВА́ХОМЪ НА ТА́.

Сти́хъ: РА́ДѢ́ТЕСА ПРѢ́НІН ѡ ГДѢ́,
ПРІ́ВЫМЪ ПОДОБА́ЕТЪ ПОХВА́ЛА.

Prokimenon, Tone 7

The saints shall boast in glory,
and they shall rejoice upon their
beds.

2 Corinthians 9:6-11 (§188)

2 Corinthians 4:6-15 (§176)

Alleluia, Tone 1

The God that giveth avenge-
ment unto me hath subdued peo-
ples under me.

Stichos: It is He that magnifieth
the salvation of His king and
worketh mercy for His anointed,
for David, and for his seed unto
eternity.

Alleluia, Tone 6

Blessed is the man that feareth
the Lord; in His commandments
shall he greatly delight

Luke 5:1-11 (§17)

Luke 6:17-23a (§24)]

Communion Verse

Praise the Lord from the heav-
ens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance
shall the righteous be; he shall not
be afraid of evil tidings

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прокіменъ, гласъ 7:

Восхваляѣтсѧ прѣбѣннѣ во славѣ, ѡ
возрадыѣютсѧ на ложахъ своихъ.

2 Кор., 188 зач., IX, 6-11.

2 Кор., 176 зач., IV, 6-15.

Ѳллнаѡїа, гласъ 1:

Бѣгъ длаѡн ѡмщєніе мнѣ, ѡ
покорѣвыи люди подъ мѧ.

Стѣхъ: Величѧѡн спсєніѧ царєва, ѡ
творѧѡн мѡлѣть хрїстѣу своємѣ дѣлѣ, ѡ
сѣмени ѣгѡ до вѣка.

Ѳллнаѡїа, гласъ 6:

Блаженъ мѡжъ боѡнса гдѧ, въ
зѧповѣдехъ ѣгѡ вохѡщєтсѧ сѣлѡ.

Лк., 17 зач., V, 1-11.

Лк., 24 зач., VI, 17-23.

Причастенъ:

Хвалїте гдѧ съ нѣсъ, хвалїте ѣгѡ
въ вышнихъ.

Въ пѧмать вѣчнѡю бѣдетсѧ
прѣбннкъ, ѡ слаха сла не оубѡнѣтсѧ.

Ѳллнаѡїа, Ѳллнаѡїа, Ѳллнаѡїа.